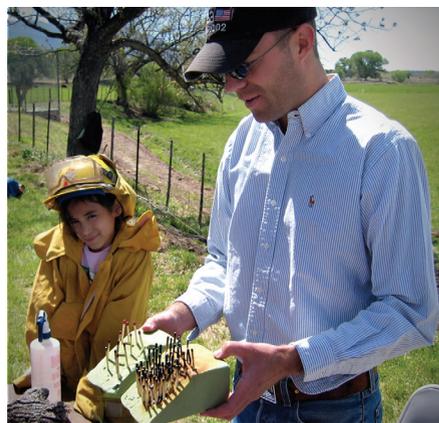


# SERVICIO DE EXTENSIÓN COOPERATIVA

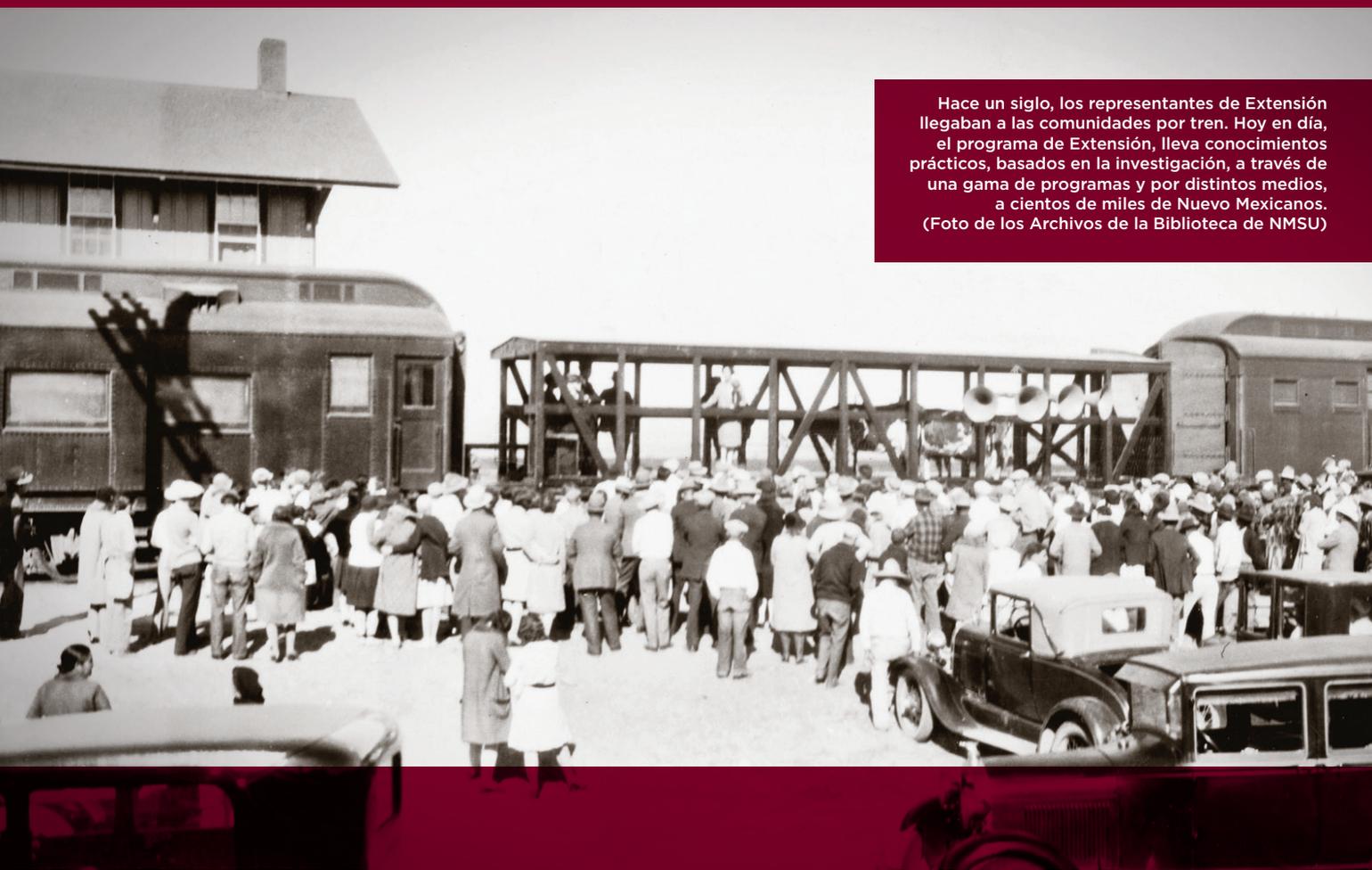


# DESCUBRE LA EXTENSIÓN:

Proporcionando soluciones para mejorar  
la vida de todos los Nuevo Mexicanos



All About Discovery!  
**New Mexico State University**  
[extension.nmsu.edu](http://extension.nmsu.edu)



Hace un siglo, los representantes de Extensión llegaban a las comunidades por tren. Hoy en día, el programa de Extensión, lleva conocimientos prácticos, basados en la investigación, a través de una gama de programas y por distintos medios, a cientos de miles de Nuevo Mexicanos. (Foto de los Archivos de la Biblioteca de NMSU)

**E**l Tren de la demostración del Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de Ciencias Agrícolas, Ambientales y del Consumidor, (por sus siglas en inglés ACES) viajó por Nuevo México en 1912, llevándole importante información a las personas a lo largo y ancho de nuestro amplio y diverso estado. Aunque ese tren ya tiene mucho que desapareció, el Servicio de Extensión Cooperativa perdura, como el medio que lleva información basada en la investigación a los Nuevo-Mexicanos, mejorando así su calidad de vida.

Gracias al Servicio de Extensión Cooperativa, los descubrimientos de los académicos de NMSU llegaron a una tercera parte de los casi 2 millones de residentes de Nuevo México a través de programas educativos informales en cada uno de los 33 condados del estado. Lo nuestro, es el compromiso y la vinculación. Escuchamos

a las comunidades a las que servimos. Llevamos a cabo programas dirigidos a los siguientes temas, sobre los cuales podrán aprender más en este folleto.

**P2.....Programas Juveniles**

**P4.....Recursos Naturales**

**P6.....Agricultura de Producción y Horticultura Urbana**

**P10.....Nutrición, Seguridad Alimentaria y Salud**

**P12.....Desarrollo Económico y Comunitario**



¿Tienes un programa de Extensión favorito de NMSU o una historia que compartir? Haznos saber cómo el Programa de Extensión de NMSU ha mejorado tu

El Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de Ciencias Agrícolas, Ambientales y del Consumidor, llega al pueblo de Nuevo México de distintas maneras.

## 650,000

Nuevo Mexicanos se benefician anualmente a través del programa de Extensión, mediante múltiples programas educativos y de vinculación.

## 1,058

es el número de oficiales y empleados gubernamentales que cada año se involucran en **NM EDGE**, un programa que busca mejorar el gobierno a través de la educación.



es el número de **Mercados de Granjeros** que hemos ayudado a crear en el estado.

## 750,000+

Visitas en línea, a las publicaciones de Extensión en el periodo de los últimos 12 meses. Visita la página [aces.nmsu.edu/pubs](http://aces.nmsu.edu/pubs).

## \$18 millones

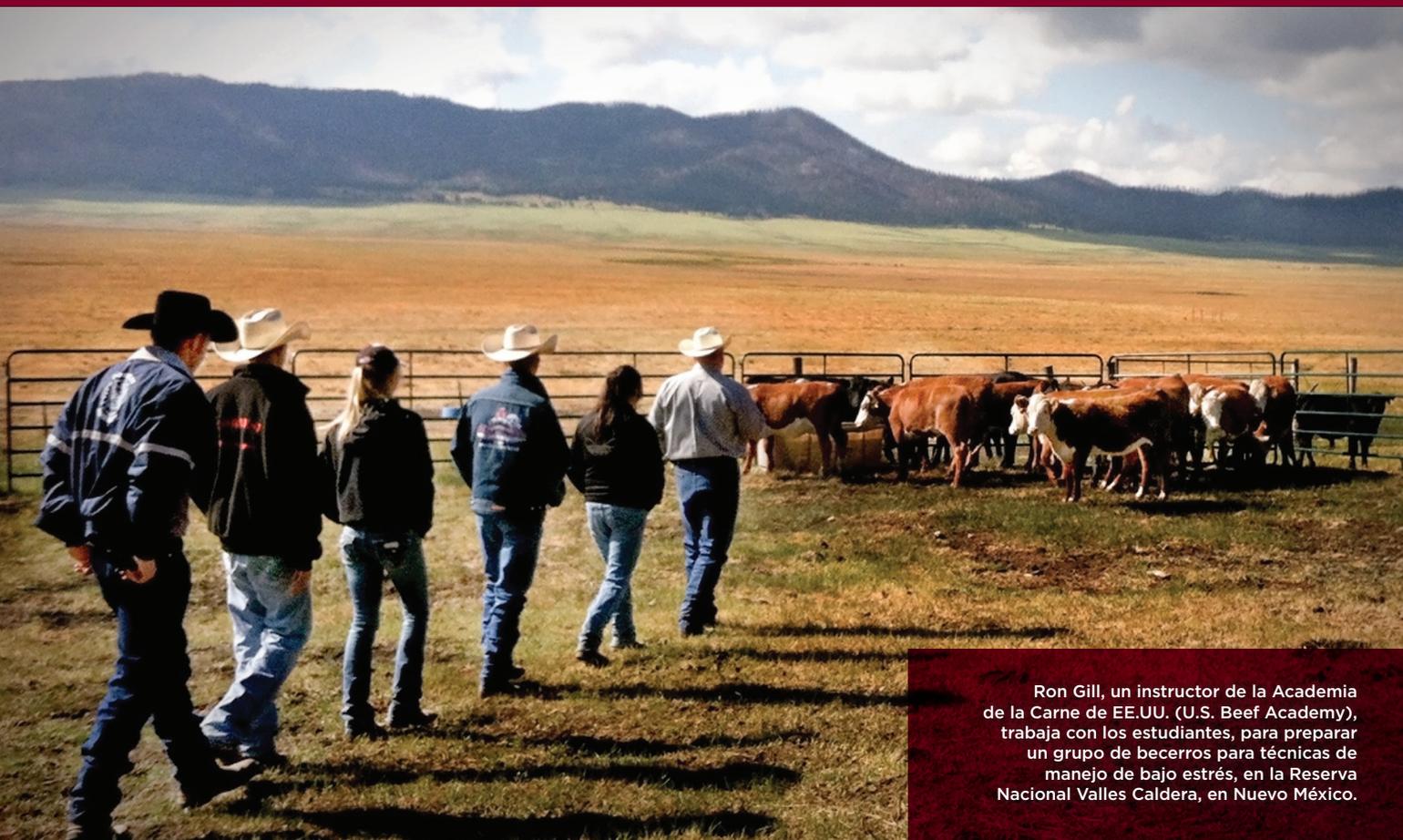
es el valor de las contribuciones en especie, hechas anualmente por el programa de Extensión.

## 80,000

Nuevo Mexicanos que han recibido entrenamiento desde 2005, por parte del **Centro de Defensa y Seguridad Alimentaria de la Frontera del Suroeste**.

**1** de cada **9** niños 

en escuelas públicas y privadas de todo el estado, se benefician de enriquecimiento curricular a través de los Programas de Enriquecimiento Escolar 4-H.



Ron Gill, un instructor de la Academia de la Carne de EE.UU. (U.S. Beef Academy), trabaja con los estudiantes, para preparar un grupo de becerros para técnicas de manejo de bajo estrés, en la Reserva Nacional Valles Caldera, en Nuevo México.

# El programa nutre el futuro de los ranchos de Nuevo México

---

**E**l verano pasado, los participantes del Campamento Juvenil de Administración de Ranchos de Nuevo México pasaron aproximadamente una semana aprendiendo sobre la administración de ranchos, impulsando el futuro de la industria en el estado.

El Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES, junto con miembros de la industria cárnica, patrocinaron el cuarto campamento anual de ranchos.

“Es un orgullo ofrecer este programa que es tan único, y que va dirigido a los futuros productores de Ganado de nuestro estado”, dijo Jon Boren, Director del Servicio de Extensión Cooperativa, y Decano Adjunto de la Facultad de ACES.



Los especialistas de Extensión de la Facultad de ACES, presentaron sesiones educativas que incluían temas desde la nutrición, hasta el manejo adecuado del Ganado, pasando por la manera de determinar la carga de pastoreo en una pradera, determinando así mismo, la cantidad de vida silvestre también viviendo en el terreno, y la reducción de incendios forestales a través del manejo adecuado de los recursos naturales.

“Cada día, los jóvenes participaron en clases a nivel universitario, tanto teóricas como prácticas”, dijo Jack Blandford, del Programa de Extensión en el Condado de Luna, el director del campamento de rancho.

Lena Sánchez creció criando borregos en un rancho con su familia, en Chama. Siempre pensó dedicarse a la administración del rancho. Gracias al campamento, aprendió más sobre las leyes y políticas con que tienen que lidiar las personas que se dedican al rancho.

Durante las presentaciones del último día, los campistas explicaron los costos y las actividades que generan un ingreso, dentro de sus planes de administración de ranchos, a los tres jueces de la industria cárnica.

“Si estos jóvenes son una demostración de lo que le espera a nuestra industria, el futuro se ve prometedor”, dijo Dina Chacon-Reitzel, Directora Ejecutiva del Consejo de la Carne de Nuevo México, uno de los patrocinadores del campamento.

Para mayor información sobre el campamento juvenil de administración de ranchos, visite la página web [nmyrm.nmsu.edu](http://nmyrm.nmsu.edu).

*“Cuando recién me involucré en esto, no tenía ni idea de lo que le pasaba al ganado después de dejar nuestro rancho... Este campamento me ayudó a obtener un mayor entendimiento respecto a las posibles profesiones que están disponibles.”*

— Kari Vallo, quien creció en un rancho, y recientemente asistió al campamento.

## El Programa de Desarrollo Juvenil 4-H ayuda a los niños y jóvenes a devolverle algo a la comunidad.

Durante décadas, el programa de desarrollo juvenil le ha dado a los jóvenes, múltiples oportunidades para desarrollar habilidades de liderazgo, ciudadanía, y en general, para la vida, para que así puedan aportar algo a sus comunidades de manera significativa.

El Programa de Desarrollo Juvenil 4-H logra su éxito a través de aportarle a sus miembros:

- **Grupos positivos conformados por personas como ellos**
- **Clubes Comunitarios durante todo el año**
- **Grupos de Intereses Especiales**
- **Programas de Enriquecimiento Escolar**
- **Experiencias de Liderazgo**
- **Campamentos, Eventos y Actividades**

Más de 200 proyectos se ofertan en una variedad de áreas, incluyendo, ciencias animales, artes creativas, ingeniería, nutrición, horticultura, agronomía y ciudadanía. También beneficia a su futuro. Los participantes de 4-H tienen cinco veces más probabilidades de graduarse de la universidad, el doble de posibilidades de unirse a programas STEM y tienen la mitad de probabilidades de caer en el uso de drogas.

Más de  
**75,000**

jóvenes desarrollan anualmente, múltiples habilidades a través de una gama de programas 4-H.

# Los agentes del programa de Extensión proporcionaron apoyo rápido después del derrame de una mina.

---



Una pipa llevando agua a un sembradío en el Condado de San Juan, después de que el derrame de la Mina Gold King ocasionara el cierre de los canales de riego. El Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES fue punta de lanza en la respuesta a las necesidades de agua de los productores agrícolas para sembradíos por riego de hortalizas y pastura, así como agua para ganado en las áreas afectadas a lo largo de los ríos Animas y San Juan (Fotografía de NMSU tomada por Bonnie Hopkins).

Cuando tres millones de galones de aguas residuales de una mina emanaron de la Mina Gold King en Colorado, fluyendo río abajo por los ríos Animas y San Juan, múltiples partes del sistema de la Universidad Estatal de Nuevo México se unieron, atendiendo importantes cuestiones agrícolas.

A unas cuantas horas de que el incidente pasara por el Condado de San Juan, el Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES, estaba organizando una respuesta de emergencia, cuando la desviación del sistema de riego con agua del río se detuvo.

Bonnie Hopkins, agente agrícola del Programa de Extensión del Condado de San Juan, movilizó la reubicación de ganado, entrega de agua para el ganado y los sembradíos y entrega de pastura para el ganado. Otros agentes de Extensión de la Facultad de ACES del resto del estado, proporcionaron asistencia laboral y logística.

También organizó a los oficiales de diques, riego y productores, proporcionando un foro para actualización e intercambio de información sobre las condiciones de los diques, proveniente de los mismos productores.

El personal de NMSU, el Departamento de Agricultura de Nuevo México, el Departamento Ambiental de Nuevo México, y de la Oficina de Ingeniería de Nuevo México, se encuentran evaluando y atendiendo los impactos a corto y largo plazo de la contaminación de metales pesados en el agua del río y suelos, a lo largo de los ríos contaminados.

Las organizaciones se unieron como una misma, algo que resultó evidente inmediatamente después del derrame. El trabajo en el campo generó preguntas complejas en la mente de los académicos de NMSU, pero no se encontraban en posición de encontrar respuestas. ¿La solución? Los académicos turnaron la información al personal del Departamento de Agricultura de Nuevo México (NMDA) en el centro de respuesta a emergencias. El NMDA se comunicó entonces con los profesores e investigadores de NMSU en Las Cruces, para que dichos expertos pudieran recabar y analizar información científica de los colegas en su ámbito.

“La meta era determinar los riesgos, en caso de existir, que implicaba utilizar el agua del río para irrigar los sembradíos o dársela al ganado”, dijo Katie Goetz, Oficial de Información Pública del NMDA. “La información producida por NMSU fue destilada en hojas informativas fáciles de entender, que fueron compartidas con el personal de Extensión, conforme se iban comunicando con los agricultores y ganaderos.”

NMSU seguirá involucrado en los años a seguir. Los académicos de investigación se están organizando para estudiar el impacto a largo plazo del derrame de la mina, para ayudar así a los residentes del Condado de San Juan y de la región de las Cuatro Esquinas (Four Corners), a recuperarse del derrame de la mina Gold King.

## El trabajo sostiene a los productores y protege las inversiones.

Gracias al Servicio de Extensión Cooperativa, los productores de Nuevo México han tenido oportunidades a lo largo de los años, para aprender cómo mantener sus operaciones seguras y viables.

“**La Conferencia de Agricultura Sustentable de Nuevo México** se va rotando a distintas áreas del estado, y toca temas sobre agricultura sustentable, que resultan de interés especial a los profesionales agrícolas,” dijo Stephanie J. Walker, especialista en vegetales para el Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES.

Los temas recientes, iban desde conservación de suelos y sembradíos alternativos, hasta el uso de sistemas aéreos no tripulados, o drones, para el monitoreo de las tierras.

Otro evento, el **Simposium de Hierbas de las Cuatro Esquinas** proporciona a la región, con la información más actualizada sobre el manejo de hierbas.

Además de estos útiles eventos, el programa de Extensión ha producido publicaciones sobre cómo manejar los retos que enfrenta el cultivo de sembradíos en los diversos tipos de suelos en Nuevo México. Múltiples publicaciones también se encuentran disponibles en línea, para ayudar a los residentes a enfrentar la sequía, y pueden encontrarse en la página de internet [aces.nmsu.edu/pubs](https://aces.nmsu.edu/pubs).

Los productores de Nuevo México disfrutaron de un incremento en su rentabilidad, gracias a la investigación sobre forrajes y los programas de extensión que les ayudaron a:

- **reducir el uso del agua en un 30%,**
- **reducir costos de fertilizantes y semillas en un 25% y a**
- **incrementar rendimientos de la producción en un 10%.**

# Las personas con habilidades para la jardinería, ayudan a través del programa de Extensión.

**P**ara los miles de Nuevo-Mexicanos que desean mejorar el jardín de su hogar, o sacarle más provecho a su jardín de hortalizas, el Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES, les proporciona soluciones con base en la investigación.

Los Maestros Jardineros de Nuevo México le ayudan a los agentes de Extensión, a diseminar en todo el estado, información útil sobre la horticultura en el hogar — la mayoría de los Nuevo Mexicanos están conectados a la jardinería de alguna manera.

Los Maestros Jardineros voluntarios, quienes reciben capacitación especializada por parte de los agentes de Extensión, diseminan información en distintas formas. En el Condado de Doña Ana County, por ejemplo, los Maestros Jardineros responden preguntas por internet, a

John Allen, un agente de Extensión en el Condado de Hidalgo, le enseña a Maestros Jardineros, a instalar contenedores de composta de lombriz, en una clase que tuvo lugar recientemente. (Foto de Andres Leighton).





través de una red de respuesta (hotline), instalan mesas en el popular Mercado de Agricultores y Artesanos de Las Cruces (*Las Cruces Farmers and Crafts Market*) y en convenciones relevantes. También proporcionan información técnica y presentan programas educativos en las escuelas y jardines comunitarios.

Los Maestros Jardineros del Condado de Sandoval recientemente desarrollaron una serie de clases con duración de ocho semanas.

“La serie, cubre todos los temas necesarios para sembrar un abundante jardín de hortalizas, así como un jardín interesante en suelos y climas desérticos”, señaló Lynda Garvin, agente agrícola del Condado de Sandoval, para NMSU.

A continuación algunos de los títulos de las clases del evento de Garvin:

- Árboles Frutales para el Jardín del Hogar
- Enriquecimiento de Suelos Desérticos
- Jardinería en Condiciones de Sequía
- Selección de Plantas para Jardinería de Desiertos de mayor altitud.
- Manejo de Plagas de Insectos

Cada año, los Maestros Jardineros, aportan más de 50,000 horas de servicio voluntario para mejorar la horticultura del hogar, en todo el estado.

Los Maestros Jardineros conforman un grupo diverso y versátil; provienen de todo tipo de antecedentes étnicos y educativos, y tienen experiencia en todo tipo de ámbitos de la vida. Esos rasgos, les permiten relacionarse con las personas de su comunidad.

El Programa de Maestros Jardineros de Nuevo México inició en 1981 en Albuquerque. Hoy en día, el programa de Extensión ofrece programas de Maestros Jardineros en 16 condados del estado, así como en la Nación Navajo.

84%

La gran mayoría de los participantes en una capacitación reciente dirigida a Maestros Jardineros en el manejo de hierbas, dijeron que el curso incrementó su conocimiento sobre la ciencia de las hierbas.

## Capacitaciones y videos impulsan las industrias de NM y la confianza de los consumidores.

Las personas que compran carne y productos lácteos de Nuevo México esperan lo mejor. El Servicio de Extensión Cooperativa le ayuda a los productores locales, a asegurar el buen estado y calidad de sus productos y a mantener su eficiencia para ser más competitivos en el mercado.

**El Programa de Aseguramiento de la Calidad de la Carne de Nuevo México** está diseñado para incrementar la confianza del consumidor en la producción de la carne y lácteos, a través de un compromiso hacia la más alta calidad, con técnicas adecuadas de manejo.

Mediante la participación en el programa, los productores pueden obtener un incremento en su rentabilidad a través del incremento en la confianza del consumidor.

El programa de Extensión también ayuda a asegurar a los trabajadores y administradores de las lecherías a tener la información más correcta y actualizada respecto a los principios básicos para proteger la seguridad y salud, mientras se encuentran en las lecherías. Estos videos están disponibles en [youtube.com/USagCenters](https://youtube.com/USagCenters).

**El Consorcio de Lecherías de las Grandes Planicies del Sur**, en una alianza con el Servicio de Extensión Cooperativa de La Facultad de ACES y con otras organizaciones, produjeron dichos videos.

“Los productores de ganado para carne y productos lácteos, tienen un impacto económico enorme en la parte este de Nuevo México” señaló Sandra Barraza, agente agrícola para la Oficina del Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES en el Condado de Chaves.

# El programa de Extensión comparte investigaciones claves sobre la nuez y el chile.

---

La nuez y el chile son parte integral de la cultura de Nuevo México y clave en nuestra economía estatal.

Para servir a la comunidad, el Servicio de Extensión Cooperativa ha organizado eventos para compartir nuevos descubrimientos sobre estas populares cosechas, e impulsar así a los productores.

Durante medio siglo, los nogaleros se han reunido en Las Cruces para descubrir como mejorar las operaciones de sus nogaleras. El Servicio de Extensión Cooperativa ha apoyado a la Feria Comercial y Conferencia Anual de la Asociación de Nogaleros del Oeste (*Western Pecan Growers Association Conference and Trade*



Las nogaleras como ésta, en el Centro de Investigaciones de Ciencias Vegetales Leyendecker (Leyendecker Plant Science Research Center) de la Universidad Estatal de Nuevo México, cerca de Las Cruces, abundan en la región. Nuevo México es uno de los estados con mayor producción de nuez en América. (Fotografía de Comunicaciones Agrícolas, tomada por J. Víctor Espinoza)

Show). Los especialistas e investigadores del programa de Extensión, hacen presentaciones en la conferencia, misma que es organizada por el programa de Extensión.

La nuez es uno de los principales productos agrícolas en el estado, y Nuevo México, es uno de los mayores productores en el país.

La conferencia más reciente, atrajo a aproximadamente 300 personas de la Franja Nogalera de Estados Unidos y México. En una encuesta, el 81% de los asistentes, señalaron haber aprendido información importante que pensaban incorporar a sus operaciones.

La conferencia de 2015, también incluyó una actualización en la orden de mercadeo propuesta, tips para tener éxito en negocios con China, y un vistazo a técnicas mecánicas de poda.

Para las personas interesadas en aprender más sobre el chile, la Jornada del Chile (*Chile Field Day*) es la oportunidad perfecta.

“A la mayoría de los Nuevo Mexicanos les encanta comer chile; esperamos poder ilustrar algunos de los proyectos de investigación que dan apoyo a la producción de esta cosecha” señaló Stephanie Walker, profesora adjunta de ciencias vegetales para el programa de Extensión de la Facultad de ACES.

En el 2015, se presentaron los proyectos de investigación, incluyendo manejo de plagas y enfermedades, cruza y mecanización, que se están llevando a cabo en NMSA y que contribuyen a la productividad de los cultivos de chile en el estado, señaló Walker.

*“La nuez del oeste es una nuez superior a otras vendidas en los mercados internacionales.*

*Necesitamos seguir construyendo esos mercados internacionales y es importante que nuestros productores sean conocedores de las prácticas de mercadeo (internacional).”*

— John White, Director de la Asociación de Nogaleros del Oeste



Los niños escuchan a un presentador durante la celebración reciente del Día de Seguridad en Agricultura Progresiva en Clovis. (Foto de Alec Richards)

## Los niños descubren la seguridad a través del programa de Extensión

En los poblados del este de Nuevo México, los agentes del Servicio de Extensión Cooperativa, trabajan en equipo con la Fundación Agrícola Progresiva (Progressive Agriculture Foundation), para dar a los niños lecciones sobre seguridad, que los mantendrán libres de algún daño, ya sea que se encuentren en su hogar, granja o rancho.

Los eventos con duración de un día, titulados **Día de Seguridad en Agricultura Progresiva**, llegan anualmente a más de 5,000 niños y maestros.

Los jóvenes estudiantes aprenden cómo y cuándo hacer llamadas de auxilio al 911. Aprenden prácticas seguras respecto a los químicos del hogar, electricidad, agua, equipo agrícola y podadoras. También aprenden primeros auxilios. Todo esto se lleva a cabo a través de actividades adecuadas para cada edad.



Zandy Bunch, una educadora de nutrición en la Oficina de Extensión de la Facultad de ACES en el Condado de Curry, da un ejemplo a una niña, sobre una saludable sopa de verduras en el Banco de Alimentos del Este de Nuevo México para el Mercado de Frutas y Verduras de los Agricultores para la Gente (Fotografía de NMSU, tomada por Kristie García).

# La educación alimentaria impulsa una mejor calidad de vida

**E**l adquirir y preparar alimentos para toda una familia con un presupuesto limitado, puede representar un gran reto.

Para ayudar, las Oficinas de Extensión de la Facultad de ACES, les enseñan a los adultos y niños en las distintas comunidades, ciertas bases a través de Ideas de Cocina y Nutrición, en el marco del programa ICAN (Ideas for Cooking and Nutrition).

El programa ICAN imparte clases prácticas sobre opciones de alimentos saludables, preparación de alimentos y estrategias dirigidas a personas de recursos limitados, para realizar compras a bajo costo o de manera gratuita.

“Los participantes aprenden lo básico para la compra, preparación, manejo seguro de los alimentos, presupuesto y planeación de alimentos en un ambiente de aprendizaje interactivo y divertido”, señaló Donna Sauter, Directora del Programa ICAN de Extensión.

Muchas oficinas de extensión ofrecen clases para jóvenes y adultos, en inglés y en español.

Las clases se llevan a cabo tanto en centros comunitarios como en escuelas. Las oficinas del programa de Extensión, se coordinan con organizaciones que dan servicio a la misma población que el programa ICAN.

La misión de ICAN, según Sauter, “es mejorar el estado de salud y reducir la disparidad nutricional de los Nuevo Mexicanos, al tiempo que se logra un impacto positivo y medible, en el bienestar de nuestras comunidades”.

Una iniciativa nueva de ICAN, el mercado de agricultores gratuito denominado Frutas y Verduras para la Gente (*Produce for People*), en el Condado de Curry, recientemente distribuyó 6,000 libras de frutas y verduras a las familias.

“Con alimentos frescos, yo sé que mis nietos comerán de manera saludable,” dijo Bárbara Rodríguez, quien se ha beneficiado con los mercados. “También he probado distintas recetas con las frutas y verduras que he obtenido aquí”.

Sauter señaló que la seguridad alimentaria es una lección importante para evitar las enfermedades en las personas. Además de aprender a mejorar su salud, los participantes de ICAN también obtienen valiosas habilidades de vida. Una vez que han concluido el programa, los graduandos reciben un certificado, que les ha ayudado a algunos a obtener empleos en la industria de servicios de alimentos.

Una clase reciente, titulada “planear, comprar y ahorrar”, le enseñó a los participantes a leer y comparar anuncios publicitarios de los supermercados, así como a leer las etiquetas de los alimentos.



## 200,000

### NUEVO MEXICANOS,

de todas las edades, se benefician cada año, con clases comunitarias y talleres de nutrición, educación física y seminarios para padres.



Ejercicio Físico de participantes en el programa Mujeres Fuertes Huesos Fuertes (*Strong Women Strong Bones*) en Española. (Fotografía: Cortesía)

## Los programas de Extensión mantienen saludables a las comunidades.

¿Qué tienen en común un popular blog o publicación en línea y una serie de clases de actividad física? Las dos dan apoyo a la salud de la comunidad.

Entre semana, durante las mañanas, en la Oficina de Extensión de la Facultad de ACES para el Condado de Grant, en la ciudad de Silver City, puede verse a un grupo de mujeres divirtiéndose e invirtiendo su tiempo para mejorar su estado físico y mantener un buen estado de salud a largo plazo. Creado en el 2009, el programa Mujeres Fuertes Huesos Fuertes ha ido evolucionando para incluir programas de fortalecimiento tanto para hombres como para mujeres.

En el 2012, NMSU lanzó el Blog o publicación en línea denominado Protección y Seguridad Alimentaria (*Food Safety and Protection*) gracias a la participación de los agentes de Extensión.

El blog presenta las últimas notificaciones del Servicio de Inspección y Seguridad de Alimentos de USDA, que son pertinentes a Nuevo México, Texas, y la Región de las Cuatro Esquinas (*Four Corners*).

El blog está disponible para su lectura en la página de Internet: [nmsufoodsafety.blogspot.com](http://nmsufoodsafety.blogspot.com).

# Las autoridades gubernamentales adquieren un valor agregado con el Programa EDGE.

Graduandos del Colegio de Condados de NM EDGE y Administradores Públicos Certificados de Nuevo México fueron reconocidos en Enero en Santa Fe, durante la Conferencia Legislativa de la Asociación de Condados de Nuevo México. (Fotografía: Cortesía)



Cada año cerca de 1,100 administradores, autoridades de elección popular, y miembros del personal, en todos los niveles del gobierno, aprenden y adquieren las mejores teorías y prácticas administrativas a través del Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES.

Cuarenta y cuatro servidores públicos en el 2015 recibieron certificación en sus respectivos campos, a través de NM EDGE, cuyas siglas significan Educación Diseñada para Generar Excelencia (*Education Designed to Generate Excellence*) en el sector público.

“Sentimos que este programa apoya directamente nuestra misión de llevar la educación práctica a cada parte de nuestro estado”, señaló Jon Boren, Director del Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES. “No podríamos estar más complacidos con la entusiasta respuesta al programa. Seguimos encontrando formas de colaboración con nuevos aliados hacia nuestras metas mutuas de lograr un mejor gobierno, a través de la educación.”

Para obtener una certificación, los estudiantes deben cumplir con cierto número de clases de tres horas, dependiendo de la certificación, así como con un portafolio donde se muestre, a través de trabajo escrito y de proyectos, la aplicación de las capacidades adquiridas mediante la participación en las clases.

En 2015, ocho graduandos recibieron la designación de Profesional Certificado de Compras Públicas de Nuevo México (*New Mexico Certified Public Purchasing Professional*), que es el programa de especialización en el sector público más nuevo, dentro del programa NM EDGE.

“El programa de estudios para la certificación de compras públicas, fue desarrollado a través de los esfuerzos de colaboración de NM EDGE, muchos de nuestros aliados y expertos en la materia” dijo Mary DeLorenzo, la Directora del programa NM EDGE. “Está reconocida por el Departamento Estatal de Compras de Nuevo México, como una certificación recíproca de Oficial en Jefe para Adquisiciones (Chief Procurement Officer). La Certificación de CPO es obligatoria por reglamento, a más tardar, para el 1º de Julio. Nos complace ser parte de la solución.”

Otras certificaciones entregadas recientemente, son la designación del sector público como Oficial Evaluador, Comisionado de Condado y Promotor de Éticas Públicas.

## Los programas buscan asegurar un futuro económico prometedor

Nuevo México es un estado único, con retos y oportunidades económicas únicas. El Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES está dedicado a asegurar un futuro económico brillante con dos prometedores programas.

- **El Campamento Juvenil de Verano para Emprendedores (Youth Entrepreneurship Summer - YES)** es un curso a nivel universitario para estudiantes de preparatoria ansiosos por aprender sobre como emprender un negocio. Los estudiantes del YES aprenden estrategias financieras, investigación de mercado, y los fundamentos para emprendedores, incluyendo sus retos y recompensas.
- **El Programa Economías Más Fuertes, Juntos (Stronger Economies Together - SET)** funciona a nivel comunitario. Los expertos opinan que una planeación a conciencia entre las comunidades tan dispersas de Nuevo México, es vital para nuestro éxito económico. El programa SET facilita el desarrollo e implementación de un plano económico multi-regional, con base en fortalezas actuales y emergentes.

## 4 de cada 10



El número de jóvenes que tienen o algún día quisieran iniciar su propio negocio. El programa de Extensión tiene maneras de ayudarles a empezar.

**Fuente: Encuesta Interactiva Harris**



La agente de Extensión Tribal de la Facultad de ACES, Jesse Jim, vive en el rancho remoto de su abuelo, 25 millas al norte de Crownpoint, donde ella cría borregos, ganado vacuno, caballos y pollos. (Fotografía de NMSU, tomada por Jane Moorman)

## Una agente de Extensión promueve el balance de culturas

---

Jesse Jim trabaja para mejorar las vidas de sus compatriotas del pueblo Navajo. Las responsabilidades de Jim, como un elemento del personal académico de la Facultad de ACES, trabajando a través del Servicio de Extensión Cooperativa, incluyen proporcionar desarrollo juvenil, de nutrición y programas agrícolas para las personas de la Nación Navajo, Región Este.

“El trabajo de Extensión Tribal, consiste en encontrar un balance entre la vida dentro de una cultura tradicional, y una sociedad occidental”, dijo. “Existe un balance para todo. Viniendo de la cultura Navajo, el único balance es la agricultura. Yo estoy demostrando que podemos enseñar a los más jóvenes, el pensamiento crítico mediante otros proyectos, como cohetes y robótica Lego.”

Como residente de toda la vida en la región este de la Nación Navajo, la egresada de la Universidad Estatal de Nuevo México, y también agente de Extensión Tribal, se encarga personalmente, día a día, de muchos de los mismos problemas que enfrentan sus vecinos.

Ella vive en el rancho de su familia, con una extensión de 5,287 acres al norte de Crownpoint, en una casa de piedra arenisca construida por su abuelo. Se refiere a ella como “el típico hogar Navajo”.

Jim dice que remolca de 500 a 600 galones de agua semanalmente desde Crownpoint para llenar una cisterna, y así tener agua corriente en la casa. Pero sí tiene servicios modernos, como acceso a Internet y servicio de teléfono celular.

“Las personas necesitan saber que aquí existen fuentes de información para ayudarles”, dijo. “Quiero ayudar a diseminar la información dentro de mi comunidad, sobre el manejo del ganado y de las tierras, los ranchos. Quiero decirles, ‘Yo ya he estado en su lugar, y estoy aquí para ayudarles. Lo que están haciendo, no es que esté mal, pero existen mejores maneras de hacer las cosas, con mejores resultados.’”

Los agentes de Extensión Tribal también dan apoyo a la cultura de los Indígenas Nativos Americanos. Kathy Landers, Coordinadora de Extensión Tribal, con base en el Condado de McKinley, junto con sus agentes, está desarrollando un programa de estudios para un curso de tejidos y telares Navajos. Es uno de los programas de cultura nativa que ofrecen los agentes de Extensión Tribal.

Landers dijo que es importante apoyar dicho programa, “para que no se pierda la tradición de los tejidos y telares”. Una vez que esté listo el programa, los participantes aprenderán a tejer artículos, desde portavasos hasta tapetes. También aprenderán a hacer telares.

Un programa de Extensión llamado el Proyecto de Asuntos Públicos y Mejora en Agricultura Rural (Rural Agricultural Improvement and Public Affairs Project - RAIPAP) también sirve a las comunidades de Americanos Nativos. RAIPAP apoya a granjeros Hispánicos y Nativos en el Norte de Nuevo México, ayudando a que sus operaciones crezcan en una economía global.

## EL PROGRAMA DE EXTENSIÓN TRIBAL INCLUYE CUATRO ÁREAS

- Manejo de Recursos Naturales y Agricultura
- Educación Juvenil
- Recursos Naturales, Desarrollo Económico y de Liderazgo
- Fortalecimiento de Familias a través de la Educación en temas de Salud, Nutrición y Manejo de Recursos Familiares

## El programa de Extensión ayuda a empatar a los productores con la demanda de alimentos de Nuevo México

Un estudio reciente, reflejó que el 70 por ciento de los consumidores en el área metropolitana de Albuquerque, comprarían alimentos producidos localmente, si estuvieran disponibles.

¿Qué tan significativa es esa oportunidad económica para los productores de Nuevo México? Vistos de cerca, los números nos dicen que la oportunidad es bastante buena.

Los casi un millón de habitantes que viven en el área metropolitana, consumen anualmente, \$78 millones de dólares en frutas y verduras. Pero, más del 80 por ciento de dichos alimentos saludables, provienen de fuera de Nuevo México.

Los agentes del Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES, para el área metropolitana, crearon el proyecto **CONECTANDO Productores Locales de Alimentos con Mercados Locales**, para ligar la demanda de alimentos, con sus proveedores.

Los agentes de Extensión trabajan con más de 3,300 operaciones agrícolas en la región metropolitana, planeando para proporcionar más frutas y verduras producidas localmente, a los residentes.

A través del programa CONECTANDO, las autoridades están entendiendo de mejor manera, la oferta y la demanda de alimentos (especialmente de frutas y verduras) en el área metropolitana. También, están desarrollando talleres para productores de alimentos, midiendo sus intereses y reuniéndose con compradores locales de alimentos, para evaluar la demanda de alimentos.

En el resto del estado, el personal de Extensión está formando alianzas con otras dependencias, para llevar a cabo talleres para aprender a solicitar subsidios, y ayudarle a los Nuevo Mexicanos a desarrollar nuevas oportunidades de mercado para operaciones de ranchos y granjas que atienden a los mercados locales y regionales.

La Ley de Agricultura de 2014 – mejor conocida como la Ley de las Granjas (*The Farm Bill*) – autoriza un presupuesto anual de \$30 millones, para programas que apoyen actividades directas, del productor al consumidor.

# El Programa de Extensión evoluciona con sus comunidades.

**E**l Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES mejora a las comunidades a través de los descubrimientos. Proporcionamos conocimientos prácticos, con base en investigación, así como programas en respuesta a las necesidades de los Nuevo Mexicanos. Esa es la Misión que hemos tenido por más de 100 años y seguiremos dispuestos a ayudar a nuestros vecinos de todo el estado, durante los años siguientes.

Es de vital importancia que mantengamos el enfoque en las necesidades locales. Nos enorgullecemos de escuchar a nuestras comunidades, respondiendo a sus necesidades, y mejorando su calidad de vida. Aunque nuestra Misión ha permanecido a lo largo de los años, nuestros métodos y alianzas siguen cambiando – justo como ha ocurrido durante décadas.

En los primeros años de creación del Estado de Nuevo México, la mejor manera de llegar a las personas con nuestros recursos, era por tren. Posteriormente, el programa de Extensión distribuyó miles de publicaciones impresas por todo el estado. Hoy en día, el programa de Extensión es líder en la utilización de la tecnología moderna – redes sociales, juegos educativos, programas, aplicaciones y libros electrónicos – para diseminar información útil.

Nuestras áreas de especialización y experiencia, también evolucionan para cumplir con las necesidades de la sociedad. Nosotros imaginamos un futuro en el cual podremos mejorar la vida de las personas con descubrimientos en áreas tales como las energías alternativas, los problemas urbanos y el cuidado de la salud.



*“La problemática ha ido cambiando con los años, pero la necesidad de diseminar por todo el estado, la información basada en investigación, permanece.”*

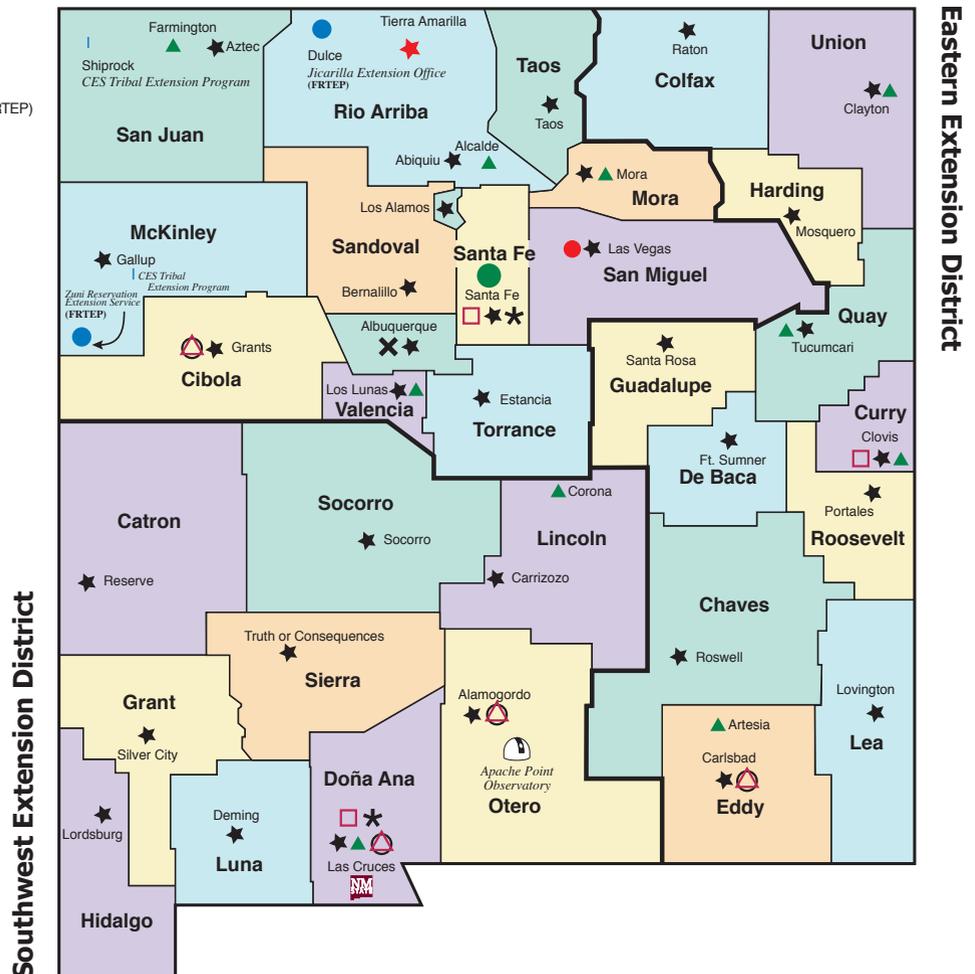
— Jon Boren, Director del Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES.

El Servicio de Extensión Cooperativa de la Facultad de ACES, existe para servir a todos los Nuevo-Mexicanos, vivan donde vivan. Llegamos a cada esquina de Nuevo México, gracias a 54 oficinas ubicadas a lo largo y ancho del estado – hay al menos una en cada uno de los 33 condados de Nuevo México. Nosotros proporcionamos un amplio rango de información basada en la investigación, y hacemos llegar dicho conocimiento de la manera que sea necesaria. Contamos con un equipo de más de 300 académicos y empleados, junto con casi 11,000 voluntarios, todos dedicados a mejorar la calidad de vida de sus paisanos Nuevo-Mexicanos, a través del descubrimiento.

## Facility Locations

- ★ County Extension Offices
- ★ County Extension Satellite Office
- | Tribal Extension Offices
- Federally Recognized Tribes Extension Program (FRTEP)
- Cooperative Extension Service District Offices
- ▲ Agricultural Science and Research Centers
- ★ University Government Affairs
- ⦿ NMSU Community Colleges
- ✕ NMSU Albuquerque Center
- Santa Fe Ranch Demonstration Site
- NMSU NMSU Main Campus
- 🕒 Apache Point Observatory
- Memorial Middle School Agricultural Extension and Education Center

## Northern Extension District



La Universidad Estatal de Nuevo México, es una fuente de empleo y lugar de estudios donde hay igualdad de oportunidades, así como acciones afirmativas (*Affirmative Action*). Una colaboración de la Universidad Estatal de Nuevo México (NMSU) con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA).



**Servicio de Extensión Cooperativa (Cooperative Extension Service)**  
Facultad de Ciencias Agrícolas, Ambientales y del Consumidor  
(College of Agricultural, Consumer and Environmental Sciences, ACES)  
MSC 3AE  
New Mexico State University  
P.O. Box 30003  
Las Cruces, New Mexico 88003-88003  
575-646-3015  
[extension.nmsu.edu](http://extension.nmsu.edu)

**Oficinas de Extensión en los Condados**

**Condado de Bernalillo**

505-243-1386  
[bernalil@nmsu.edu](mailto:bernalil@nmsu.edu)  
[bernalilloextension.nmsu.edu](http://bernalilloextension.nmsu.edu)

**Condado de Catron**

575-533-6430  
[catron@nmsu.edu](mailto:catron@nmsu.edu)  
[catronextension.nmsu.edu](http://catronextension.nmsu.edu)

**Condado de Chaves**

575-622-3210 / 3211  
[chaves@nmsu.edu](mailto:chaves@nmsu.edu)  
[chaves-extension.nmsu.edu](http://chaves-extension.nmsu.edu)

**Condado de Cibola**

505-287-9266  
[cibola@nmsu.edu](mailto:cibola@nmsu.edu)  
[cibolaextension.nmsu.edu](http://cibolaextension.nmsu.edu)

**Condado de Colfax**

575-445-8071  
[colfax@nmsu.edu](mailto:colfax@nmsu.edu)  
[colfaxextension.nmsu.edu](http://colfaxextension.nmsu.edu)

**Condado de Curry**

575-763-6505  
[curry@nmsu.edu](mailto:curry@nmsu.edu)  
[curryextension.nmsu.edu](http://curryextension.nmsu.edu)

**Condado de De Baca**

575-355-2381  
[debaca@nmsu.edu](mailto:debaca@nmsu.edu)  
[debacaextension.nmsu.edu](http://debacaextension.nmsu.edu)

**Condado de Doña Ana**

575-525-6649  
[donaana@nmsu.edu](mailto:donaana@nmsu.edu)  
[donaanaextension.nmsu.edu](http://donaanaextension.nmsu.edu)

**Condado de Eddy**

575-887-6595  
[eddy@nmsu.edu](mailto:eddy@nmsu.edu)  
[eddyextension.nmsu.edu](http://eddyextension.nmsu.edu)

**Condado de Grant**

575-388-1559  
[grant@nmsu.edu](mailto:grant@nmsu.edu)  
[grantextension.nmsu.edu](http://grantextension.nmsu.edu)

**Condado de Guadalupe**

575-472-3652  
[guadalup@nmsu.edu](mailto:guadalup@nmsu.edu)  
[guadalupeextension.nmsu.edu](http://guadalupeextension.nmsu.edu)

**Condado de Harding**

575-673-2341  
[harding@nmsu.edu](mailto:harding@nmsu.edu)  
[hardingextension.nmsu.edu](http://hardingextension.nmsu.edu)

**Condado de Hidalgo**

575-542-9291  
[hidalgo@nmsu.edu](mailto:hidalgo@nmsu.edu)  
[hidalgoextension.nmsu.edu](http://hidalgoextension.nmsu.edu)

**Condado de Lea**

575-396-2819  
[lea@nmsu.edu](mailto:lea@nmsu.edu)  
[leaextension.nmsu.edu](http://leaextension.nmsu.edu)

**Condado de Lincoln**

575-648-2311  
[lincoln@nmsu.edu](mailto:lincoln@nmsu.edu)  
[lincolnextension.nmsu.edu](http://lincolnextension.nmsu.edu)

**Condado de Los Alamos**

505-662-2656  
[losalamo@nmsu.edu](mailto:losalamo@nmsu.edu)  
[losalamoextension.nmsu.edu](http://losalamoextension.nmsu.edu)

**Condado de Luna**

575-546-8806  
[luna@nmsu.edu](mailto:luna@nmsu.edu)  
[lunaextension.nmsu.edu](http://lunaextension.nmsu.edu)

**Condado de McKinley**

505-863-3432  
[mckinley@nmsu.edu](mailto:mckinley@nmsu.edu)  
[mckinleyextension.nmsu.edu](http://mckinleyextension.nmsu.edu)

**Condado de Mora**

575-387-2856  
[mora@nmsu.edu](mailto:mora@nmsu.edu)  
[moraextension.nmsu.edu](http://moraextension.nmsu.edu)

**Condado de Otero**

575-437-0231  
[otero@nmsu.edu](mailto:otero@nmsu.edu)  
[oteroextension.nmsu.edu](http://oteroextension.nmsu.edu)

**Condado de Quay**

575-461-0562  
[quay@nmsu.edu](mailto:quay@nmsu.edu)  
[quayextension.nmsu.edu](http://quayextension.nmsu.edu)

**Condado de Rio Arriba (Oficina Principal)**

Abiquiu: 505-685-4523  
[rioarrib@nmsu.edu](mailto:rioarrib@nmsu.edu)  
[rioarribaextension.nmsu.edu](http://rioarribaextension.nmsu.edu)

**Condado de Rio Arriba (Sub-Oficina)**

Tierra Amarilla: 575-588-7423  
[losojos@nmsu.edu](mailto:losojos@nmsu.edu)  
[rioarribaextension.nmsu.edu](http://rioarribaextension.nmsu.edu)

**Condado de Roosevelt**

575-356-4417  
[roosevel@nmsu.edu](mailto:roosevel@nmsu.edu)  
[rooseveltextension.nmsu.edu](http://rooseveltextension.nmsu.edu)

**Condado de San Juan**

505-334-9496  
[sanjuan@nmsu.edu](mailto:sanjuan@nmsu.edu)  
[sanjuanextension.nmsu.edu](http://sanjuanextension.nmsu.edu)

**Condado de San Miguel**

505-454-1497  
[samortiz@nmsu.edu](mailto:samortiz@nmsu.edu)  
[sanmiguelextension.nmsu.edu](http://sanmiguelextension.nmsu.edu)

**Condado de Sandoval**

505-867-2582  
[sandoval@nmsu.edu](mailto:sandoval@nmsu.edu)  
[sandovalextension.nmsu.edu](http://sandovalextension.nmsu.edu)

**Condado de Santa Fe**

505-471-4711  
[santafe@nmsu.edu](mailto:santafe@nmsu.edu)  
[santafeextension.nmsu.edu](http://santafeextension.nmsu.edu)

**Condado de Sierra**

575-894-2375  
[sierra@nmsu.edu](mailto:sierra@nmsu.edu)  
[sierraextension.nmsu.edu](http://sierraextension.nmsu.edu)

**Condado Socorro**

575-835-0610  
[socorro@nmsu.edu](mailto:socorro@nmsu.edu)  
[socorroextension.nmsu.edu](http://socorroextension.nmsu.edu)

**Condado de Taos**

575-758-3982  
[taos@nmsu.edu](mailto:taos@nmsu.edu)  
[taoextension.nmsu.edu](http://taoextension.nmsu.edu)

**Condado de Torrance**

505-246-4745  
[torrance@nmsu.edu](mailto:torrance@nmsu.edu)  
[torranceextension.nmsu.edu](http://torranceextension.nmsu.edu)

**Condado de Unión**

575-374-9361  
[union@nmsu.edu](mailto:union@nmsu.edu)  
[unionextension.nmsu.edu](http://unionextension.nmsu.edu)

**Condado de Valencia**

505-565-3002  
[valencia@nmsu.edu](mailto:valencia@nmsu.edu)  
[valenciaextension.nmsu.edu](http://valenciaextension.nmsu.edu)

**Oficinas de Extensión Tribales**

**Nación Apache Jicarilla**  
575-759-3530  
[jicarill@nmsu.edu](mailto:jicarill@nmsu.edu)  
[jicarillaextension.nmsu.edu](http://jicarillaextension.nmsu.edu)

**Nación Navajo en Tres Estados**

928-871-7406, 6605, 7686  
[navajoextension.nmsu.edu](http://navajoextension.nmsu.edu)

**Reserva Zuni**

505-782-4495  
[zuni@nmsu.edu](mailto:zuni@nmsu.edu)  
[zuniextension.nmsu.edu](http://zuniextension.nmsu.edu)